

Convention de Partenariat liant / Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen

***der/ l'Université de Lorraine
et / und der Universität du Luxembourg
et / und der Universität des Saarlandes
et / und der Université Grenoble Alpes***

relative au / im

***Cursus Intégré Franco-Allemand-Luxembourgeois en
physique au niveau Master
Integrierter Deutsch-Französischer-Luxemburgischer Master-
Studiengang in Physik***

(FAL/DFL-M)

Entre / zwischen

L'Université de Lorraine,
Etablissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel,
créée sous la forme d'un grand établissement,
n° SIRET 130 015 506 00012,
sise 34 cours Léopold, CS 25233
F-54052 NANCY cedex
représentée par sa Présidente/ vertreten durch ihre Präsidentin
Dr.Hélène Boulanger,

– Ci-dessous désignée "ULorraine" / hier bezeichnet als "ULorraine" –

et / und

Der Universität des Saarlandes
Gebäude A2 3,
D-66123 Saarbrücken,
représentée par son Président / vertreten durch ihren Präsidenten
Prof. Dr. Manfred Schmitt,

– Ci-dessous désignée "UdS" / hier bezeichnet als "UdS" –

et /und

L'Université du Luxembourg,
2, Avenue de l'Université
L-4365 Esch-sur-Alzette
représentée par son Recteur / vertreten durch ihren Rektor
Prof. Dr. Stéphane Pallage
et par le Président du Conseil de Gouvernance / und durch den Vorsitzenden des Hochschulrats
Yves Elsen,

– Ci-dessous désignée «ULuxembourg» / hier bezeichnet als "ULuxembourg" –

UNI-2003535

et /und

L'Université Grenoble Alpes

Établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel (EPSCP)

Sise 621 avenue centrale

Domaine universitaire

38401 Saint-Martin-d'Hères – France

Représentée par son Président / vertreten durch ihren Präsidenten

Monsieur Yassine LAKHNECH

– Ci-dessous désignée « UGA » / hier bezeichnet als "UGA" –

Ci-dessous désignés comme "Partenaires"
gemeinsam im Folgenden als „Partnerhochschulen“ bezeichnet

Les Partenaires conviennent de ce qui suit / Die Partnerhochschulen vereinbaren hierzu Folgendes:

Préambule

Les Partenaires souhaitent poursuivre leur coopération dans le domaine de l'organisation de cursus intégrés en physique, menée avec succès depuis 2001, La présente convention annule et remplace la convention relative au Cursus Intégré franco-allemand-luxembourgeois en physique au niveau Master conclue entre l'ULorraine, l'ULuxembourg, l'UdS et l'UGA (ci-après dénommé le « Cursus Intégré FAL/DFL-M») en date du 13.03.2018.

Präambel

Die oben genannten Partnerhochschulen ULorraine, ULuxemburg, UdS und UGA wollen die seit 2001 bestehende erfolgreiche Zusammenarbeit im Bereich der integrierten Studiengänge in Physik fortsetzen. Die vorliegende Vereinbarung ersetzt die Vereinbarung zum integrierten deutsch-französisch-luxemburgischen Masterstudiengang zwischen der Universität de Lorraine, der Universität du Luxemburg, der Universität des Saarlandes und der Universität Grenoble Alpes vom 13.03.2018.

§ 1 Objet de la convention

Dans le cadre du Cursus Intégré FAL/DFL-M, les Partenaires veulent aboutir à un renforcement de la coopération dans le domaine de la physique et concrétiser un modèle d'intégration européenne. Les Partenaires souhaitent que les étudiants du Cursus Intégré FAL/DFL-M puissent tirer bénéfice des différents systèmes d'enseignement et des multiples compétences au niveau de la recherche. En cas de réussite les étudiants auront droit à un diplôme conjoint de Master comportant le sceau des deux universités partenaires dans lesquelles l'étudiant aura suivi son cursus.

Les Partenaires délivrent un grade académique de Master conformément aux réglementations nationales.

Pour leur faciliter l'accès au marché du travail les étudiants approfondiront leurs aptitudes linguistiques en français, allemand et anglais ainsi que leurs compétences interculturelles.

Les étudiants effectuent leur 1ère année d'étude du Master dans une des 4 universités Partenaires, et la seconde année d'étude dans une autre des 3 universités Partenaires, distincte de celle où ils ont passé la 1ère année. Le choix des deux universités d'accueil doit se faire au début de leur cycle d'étude. Les choix possibles sont présentés dans le tableau ci-bas.

§ 1 Gegenstand der Vereinbarung

Innerhalb des integrierten Studiengangs soll die Zusammenarbeit im Fach Physik verstärkt werden und der europäische Integrationsgedanke an einem konkreten Modell verwirklicht werden. Die Partnerhochschulen wollen den Studierenden des integrierten Studiengangs FAL/DFL-M die Möglichkeit geben, von den unterschiedlichen Ausbildungssystemen und Forschungsschwerpunkten der Partnerhochschulen zu profitieren. Insbesondere soll den Studierenden ermöglicht werden, den Masterabschluss der beteiligten Partnerhochschulen zu erwerben und sie werden ein gemeinsames Zeugnis mit den Siegeln der beiden Hochschulen erhalten. Die Partnerhochschulen verleihen gemäß den nationalen Regelungen einen akademischen Master-Grad.

In diesem Rahmen sollen die Studierenden auch ihre sprachlichen Fähigkeiten in Französisch, Deutsch und Englisch vertiefen und die Kultur des Nachbarlandes kennenlernen, um sich so in besonderem Maße auf den europäischen Berufsmarkt vorbereiten zu können.

Die Studierenden absolvieren das erste Master-Studienjahr an einer der vier Partnerhochschulen, und das zweite Studienjahr an einer weiteren Partnerhochschule in einem anderen Land. Die Auswahl beider Hochschulen muss zum Studienbeginn erfolgen. Es bestehen folgende Wahlmöglichkeiten (s. Tabelle):

1. Jahr / 1ère année	2. Jahr / 2ème année
ULorraine	ULuxemburg
ULorraine	UdS
UGA	ULuxemburg
UGA	UdS
ULuxemburg	ULorraine
ULuxemburg	UGA
ULuxemburg	UdS
UdS	ULorraine
UdS	UGA
UdS	ULuxemburg

§ 2**Administration du Cursus Intégré FAL/DFL-M**

Les Partenaires nomment chacun un(e) responsable de programme ainsi qu'un(e) responsable adjoint(e). Les quatre responsables de programme sont responsables de la mise en place d'un programme d'enseignement cohérent avec les objectifs de cette convention. Ils sont en outre responsables de l'encadrement des étudiants ainsi que de la sélection des étudiants dans le Cursus Intégré FAL/DFL-M.

§ 3**L'Université Franco-Allemande**

L'UdS, l'UGA et l'ULorraine feront une demande de subvention auprès de l'Université Franco-Allemande (UFA) pour les étudiants qui choisissent d'effectuer leur parcours en Allemagne et en France (D-F ou F-D).

§ 4**Organisation du Cursus Intégré FAL/DFL-M**

(1) Le Cursus Intégré FAL/DFL-M s'adresse à tout étudiant admis dans un cycle de Master en Physique dans l'une des quatre universités Partenaires. Les étudiants doivent aussi disposer de compétences linguistiques équivalent au niveau B2 en allemand et/ou français et/ou anglais, selon leur choix de lieu et de programme d'études. Les responsables du programme des établissements concernés décident ensemble des compétences linguistiques spécialisées nécessaires sur la base de certificats de langue reconnus ou dans le cadre d'une discussion sous forme d'expression orale avec les étudiants.

(2) Le programme d'études du Cursus Intégré FAL/DFL-M (ci-après dénommé le « Programme d'Etudes ») se déroule sur deux années, successivement effectuées dans deux des quatre universités Partenaires. Dès le début de leur cycle d'études les étudiants doivent décider dans quel ordre ils souhaitent étudier dans deux des quatre universités Partenaires (voir tableau du § 1).

§ 2**Leitung des Studiengangs**

Die vier Partnerhochschulen benennen für die Leitung des integrierten Studiengangs jeweils eine(n) Programmbeauftragte(n) und deren / dessen Stellvertreter(in). Die vier Beauftragten sind für die Durchführung eines Studiengangs entsprechend den Regelungen dieser Vereinbarung verantwortlich. Sie sind außerdem für die Studienberatung und die Auswahl der Studierenden für den integrierten Studiengang verantwortlich.

§ 3**Die Deutsch-Französische Hochschule**

Die UdS, die UGA und die ULorraine stellen einen Antrag auf Förderung des Studiengangs bei der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH) für die Studierenden, die an der UdS, der ULorraine oder der UGA studieren.

§ 4**Aufbau des FAL/DFL-M-Studiengangs**

(1) Der FAL/DFL-M ist offen für alle Studierenden, die eine Zulassung für ein Masterstudium in Physik an einer der vier Partnerhochschulen haben. Die Studierenden müssen je nach Wahl des Studienortes und -programms über ausreichende fachliche Sprachkompetenz (vergleichbar dem Niveau B2) in französischer und/oder deutscher und/oder englischer Sprache verfügen. Über das Vorliegen der ausreichenden fachlichen Sprachkompetenz entscheiden die Programmbeauftragten der jeweils betroffenen Hochschulen gemeinsam auf der Basis anerkannter Sprachzertifikate oder in der direkten Kommunikation mit den Studierenden.

(2) Das integrierte Studium des FAL/DFL-M besteht aus zwei Studienjahren, wovon jeweils ein Studienjahr an einer der vier Partnerhochschulen stattfindet. Die Studierenden müssen sich zu Beginn ihres Studiums entscheiden, in welcher Reihenfolge sie die zwei der vier Partnerhochschulen besuchen wollen (siehe auch Tabelle in § 1).

Pour chacune de ces options, le Programme d'Etude à l'ULorraine correspond respectivement à la première ou à la deuxième année du « Master Sciences Technologies Santé, Mention Physique ». A l'UGA, il correspond respectivement au programme de la première ou de la deuxième année du „Master Sciences Technologies Santé, Mention Physique“. A l'UdS, il correspond respectivement au programme de la première ou de la deuxième année du « Master-Studiengang Physik ». A l'ULuxembourg, il correspond respectivement à la première ou la deuxième année du « Master of Science in Physics ». Les modalités de contrôle des connaissances suivent les dispositions en vigueur dans l'université où se déroulent les enseignements.

(3) Afin de renforcer leur compétence interculturelle, les étudiants suivront des cours de langue allemande ou de langue française parallèlement aux enseignements scientifiques spécifiques. Ces cours seront conçus de façon à familiariser les étudiants également avec la civilisation du pays d'accueil. Seuls les étudiants disposant déjà d'excellentes compétences linguistiques (équivalent au niveau C1) en français ou bien en allemand pourront être dispensés de ces cours de langue. La décision d'une telle dispense du cours de langue sera du ressort du responsable de programme de l'université en question. Il sera alors proposé aux étudiants concernés de suivre des cours d'anglais ou d'autres enseignements transversaux.

(4) Le déroulement du Programme d'Etudes est arrêté par les responsables de programme et est défini dans l'annexe 3 « Programme d'Etudes du Cursus Intégré en physique Master ». Afin d'offrir un Programme d'Etudes parfaitement cohérent aux étudiants, chacun des Partenaires s'engage à informer les autres Partenaires de tout changement relatif au Programme d'Etudes et à aider à établir le meilleur Programme d'Etudes pour chaque étudiant.

In den jeweiligen Optionen entspricht der Studiengang an der ULorraine entweder dem ersten oder zweiten Jahr des „Master Sciences Technologies Santé, Mention Physique“, an der UGA dem ersten oder zweiten Jahr des „Master Sciences Technologies Santé, Mention Physique“, an der UdS dem ersten oder zweiten Studienjahr des Master-Studiengangs Physik und an der ULuxembourg dem ersten oder zweiten Studienjahr des „Master of Science in Physics“. Für die Prüfungen und deren Wiederholungen gelten grundsätzlich die Bestimmungen der Universität, an der die jeweilige Lehrveranstaltung absolviert worden ist.

(3) Zusätzlich zu den fachspezifischen Veranstaltungen werden zur Verstärkung der interkulturellen Kompetenz Sprachkurse in Deutsch und Französisch angeboten. Eine Befreiung von den Sprachkursen in der Partnersprache ist nur möglich, wenn der Studierende über sehr gute Sprachkenntnisse (vergleichbar dem Niveau C1) verfügt. Über eine Befreiung vom Unterricht in der Partnersprache entscheiden die zuständigen Beauftragten der zuständigen Universität. Den betreffenden Studierenden sollen dann Englisch-Kurse oder andere interdisziplinäre Fächer angeboten werden.

(4) Der Studienverlaufsplan FAL/DFL-M wird von den Programmbeauftragten festgelegt und ist definiert in der Anlage 3 „Studienverlaufsplan des Integrierten Deutsch-Französisch-Luxemburgischen Master-Studiengangs in Physik“. Da der integrierte Studiengang den Studierenden ein optimal abgestimmtes Studienprogramm bieten möchte, verpflichten sich die Partnerhochschulen, alle Änderungen an ihrem eigenen Studienprogramm den Partnerhochschulen mitzuteilen und behilflich zu sein, das bestmögliche Studienprogramm für die Studierenden zusammenzustellen.

(5) Dans le cadre du Cursus Intégré FAL/DFL-M, un passage dans l'année suivante n'est possible que si l'année d'études en cours a été validée et sanctionnée conformément au Programme d'Etudes par 54 de 60 crédits ECTS. L'étudiant doit alors récupérer ultérieurement les crédits ECTS qui lui manquent.

(6) Le Programme d'Etudes est accessible sur le portail Internet du Cursus Intégré FAL/DFL-M. Les Partenaires s'engagent à rendre également accessibles leurs catalogues des cours, programmes d'études ainsi que les règlements d'examen.

§5

Relevé de notes et diplôme

(1) Après la validation par l'étudiant (120 crédits ECTS), un diplôme commun sera établi par les deux universités Partenaires. Ce diplôme est constitué d'un document commun de Master comportant le sceau de chacune des deux universités concernées. En fonction, du parcours choisi par l'étudiant, il mentionnera deux des quatre Master suivants : « Master Sciences Technologies Santé, Mention Physique » de l'ULorraine, « Master Sciences Technologies santé, mention Physique » de l'UGA, « Master of Science in Physik » de l'UdS, « Master of Science in Physics » de l'ULuxembourg.

Les Partenaires peuvent délivrer leur propre diplôme de Master conformément aux réglementations nationales, en plus du diplôme commun.

(2) Le diplôme portera la note finale attribuée par le jury à l'université où s'est déroulée la dernière année d'études. La note finale correspond à la moyenne des moyennes attribuées par chacune des universités pour chaque année d'études. La note finale sera indiquée dans les systèmes de notation en vigueur à l'ULorraine, à l'UGA, à l'UdS et à l'ULuxembourg.

(3) Les étudiants obtiennent également de la part des universités Partenaires un relevé de notes portant sur tous les modules validés

(5) Im Rahmen des integrierten Studiengangs ist ein Übergang in das nächste Studienjahr nur möglich, wenn das vorangegangene Studienjahr erfolgreich gemäß dem Studienverlaufsplan mit 54 von 60 ECTS Punkten abgeschlossen wurde. Die fehlenden Leistungen sind dann nachzuholen.

(6) Der Studienverlaufsplan ist auf der Homepage des Studiengangs im Internet aktualisiert zugänglich zu halten und die Partnerhochschulen verpflichten sich, die jeweiligen Modulhandbücher und Studienordnungen dem entsprechend in aktualisierter Form zur Verfügung zu stellen.

§5

Zeugnis

(1) Sind die Studienleistungen gemäß dem Studienverlaufsplan erbracht (120 ECTS-Punkte), wird ein gemeinsames Zeugnis erteilt. Das Abschlusszeugnis besteht aus einer gemeinsamen Urkunde als Masterzeugnis, die je nach gewählter Länderoption aus zwei der Abschlüsse « Master Sciences Technologies Santé, Mention Physique » der ULorraine, „Master Sciences Technologies santé, mention Physique“ der UGA „Master of Science in Physik“ der UdS bzw. "Master of Science in Physics“ der ULuxembourg besteht und das Siegel beider beteiligter Hochschulen trägt. Die Partnerhochschulen können zusätzlich zur gemeinsamen Urkunde Regelungen einen eigenen Master-Abschluss entsprechend der nationalen Regelungen verleihen.

(2) In das Zeugnis wird die Gesamtnote aufgenommen, die sich aus dem Mittel der Durchschnittsnote der beiden Studienjahre ergibt. Die Gesamtnote wird durch den Prüfungsausschuss der Hochschule ermittelt, an der das letzte Jahr stattgefunden hat, und sowohl in den Notensystemen der UdS, der UGA als auch der ULorraine bzw. ULuxembourg aufgeführt.

(3) Die Studenten erhalten ebenfalls von den Partnerhochschulen einen gemeinsamen Studiennachweis, der die einzelnen erbrachten Studienleistungen wiedergibt

(Transcript of Records de 120 ECTS) et un supplément au diplôme qui détaille les contenus précis du Cursus Intégré FAL/DFL-M. Pour les Cursus Intégré FAL/DFL-M ayant fait l'objet d'une subvention de l'UFA (voir §3), cette dernière sera invitée à co-signer le supplément au diplôme.

(4) La conversion des notes dans les grilles de notation des universités Partenaires est effectuée par le jury d'examen de l'université concernée selon un tableau de correspondance avalisé par les institutions partenaires (voir annexe 1).

(5) Un modèle de diplôme sera établi par les responsables de programme, en tenant compte de la réglementation nationale de chaque pays, et sera mis à disposition des Partenaires.

§ 6

Inscription des étudiants

(1) Les étudiants du Cursus Intégré FAL/DFL-M doivent être simultanément inscrits aux deux universités Partenaires dans lesquelles ils ont choisi d'effectuer leur parcours et, en cas de soutien financier (pour les parcours D-F ou F-D), également à l'UFA. Chaque étudiant choisira l'une des universités Partenaires en tant qu'université d'inscription principale (ci-après dénommée « Université d'Origine »).

(2) Lorsqu'un candidat à l'admission en cycle de Master est accepté par son Université d'Origine, et si l'admission est confirmée par les responsables de programme des institutions partenaires, alors cet étudiant est admis par l'université Partenaire de son choix sans examen supplémentaire. L'étudiant s'inscrit selon les règles en vigueur dans chacune des universités Partenaires.

(3) Les frais d'inscription, les droits semestriels, les contributions sociales ainsi

(Transcript of Records der 120 ECTS-Punkte). Des Weiteren wird dem/der Studierenden ein Diploma Supplement, das die präzisen Studieninhalte des integrierten Studiengangs auflistet, ausgehändigt. Im Falle der Förderung des Studiengangs durch die DFH (siehe §3) wird diese eingeladen, sich an dem Diploma Supplement mit einer Unterschrift zu beteiligen.

(4) Die Ermittlung und Übertragung der Gesamtnote in die Notensysteme der jeweils anderen Universitäten erfolgt nach Maßgabe der in der Anlage 1 enthaltenen Tabelle durch den Prüfungsausschuss der des jeweiligen Jahrs betreffenden Hochschule.

(5) Ein Muster der Masterurkunde wird von den Programmbeauftragten unter Berücksichtigung der nationalen Vorschriften jedes Landes erstellt und den Partnern zur Verfügung gestellt.

§ 6

Immatrikulation der Studierenden

(1) Die Studierenden des integrierten Studienganges müssen an den beiden Partneruniversitäten ihrer jeweiligen Option und im Falle einer Förderung bei der DFH eingeschrieben sein. Dabei wählt jeder Studierende eine der beiden Partnerhochschulen als seine Heimatuniversität.

(2) Wenn die Heimathochschule dem Bewerber die Zulassung zum Masterstudium in Physik erteilt und die Programmbeauftragten der Partnerhochschulen die Aufnahme in den integrierten Studiengang bestätigen, wird der/die Studierende auch von der je nach der von dem/der Studierenden jeweils gewählte Option anderen Partnerhochschule ohne weitere Prüfung in den integrierten Studiengang aufgenommen. Die Studierenden müssen sich jeweils nach den geltenden Regeln der Partnerhochschulen einschreiben.

(3) Einschreibgebühren, Studiengebühren, Verwaltungskostenbeiträge, Sozialbeiträge

que, le cas échéant, le montant du « ticket semestriel » (Semesterticket) pour les moyens de transport, ou l'acquittement de la Contribution de la Vie Etudiante et du Campus (CVEC), seront perçus uniquement par l'Université d'origine.

Cependant, à son inscription à l'UdS, l'étudiant devra dans tous les cas s'acquitter des frais du « Semesterticket » (abonnement permettant d'accéder gratuitement pendant la durée d'un semestre à tous les transports en commun de l'ensemble de la région). Le droit à un remboursement des frais versés pour le « Semesterticket », selon les modalités prévues par la réglementation des droits d'inscription de l'UdS, ne s'en trouve pas affecté.

Cependant dans le cadre des partenariats internationaux de double diplôme, les étudiants dont l'université d'origine est l'UGA ou l'ULorraine sont par ailleurs assujettis à la Contribution de la Vie Etudiante et du Campus (CVEC).

§ 7

Mesures particulières destinées à renforcer le degré d'intégration du Cursus Intégré FAL/DFL-M

(1) En vue de renforcer l'intégration, chaque université Partenaire encouragera l'échange facultatif d'enseignants-chercheurs pour assurer des cours optionnels dans les universités Partenaires. Un tel échange permettra d'élargir l'offre de cours optionnels dans chacun des établissements participants. Les frais de déplacement et de séjour des enseignants-chercheurs concernés sont pris en charge par leur université d'origine. La prestation de ces enseignants-chercheurs ne donne pas lieu à compensation financière.

(2) Si des cours optionnels sont proposés par des enseignants-chercheurs d'une université Partenaire, ceux-ci peuvent éventuellement être déclarés obligatoires par les responsables du Cursus Intégré FAL/DFL-M. Le caractère obligatoire de ces cours sera alors porté à la connaissance des étudiants et inscrit dans leur Programme d'Etudes.

und evtl. damit verbundene Gebühren für ein Semesterticket werden nur von der Universität erhoben, an welcher der Studierende auch tatsächlich seine Studienleistungen erbringt. In jedem Fall muß der Studierende jedoch bei der Einschreibung an der UdS die Kosten für das Semesterticket zahlen (das Semesterticket ermöglicht den Studierenden für jeweils ein Semester freien Zugang zu allen öffentlichen Verkehrsmitteln in der gesamten Region). Erstattungen des Beitrags für das Semesterticket gemäß den in der Beitragsordnung der Studierendenschaft der UdS geregelten Voraussetzungen bleiben unberührt.

Studierende, deren Heimatuniversität die UGA oder die ULorraine sind, sind verpflichtet die „Contribution de la Vie Etudiante et du Campus » (CVEC) zu entrichten.

§ 7

Besondere Integrationsmaßnahmen

(1) Eine Förderung der Integration soll durch weiteren freiwilligen Hochschullehrer-austausch im Bereich der Wahlfächer erreicht werden. Ein solcher Austausch soll auch den Fächerkanon an den beteiligten Partnerhochschulen erweitern. Die Reisekosten der Dozenten werden jeweils von dessen Hochschule getragen. Ein Anrecht auf zusätzliche Vergütung besteht nicht.

(2) Wenn Wahlveranstaltungen von Hochschullehrern einer Partnerhochschule angeboten werden, können diese von den beiden Programmbeauftragten gemeinsam für die Studierenden des integrierten Studiengangs als verpflichtend erklärt werden. Dies wird den Studierenden mitgeteilt und in ihrem Studienplan verankert.

§ 8

Protection des données

Aux fins de la présente convention, les termes "Données à caractère personnel", "Personne concernée", "Traitement", "Responsable de traitement" ont la signification qui leur est donnée par l'article 4 du Règlement général sur la protection des données 2016/679 du 27 avril 2016 de l'Union européenne (ci-après « RGPD »).

Les Partenaires reconnaissent que l'exécution de la présente convention implique des Traitements de Données à caractère personnel en leur qualité de responsable individuel de traitement.

Les Données à caractère personnel seront traitées par les Partenaires pour les finalités énoncées dans la présente convention et conformément au RGPD.

Les Partenaires seront amenés à partager des Données à caractère personnel relatives aux étudiants. Les Partenaires s'engagent à utiliser un moyen sécurisé pour procéder au partage et transfert des données pour en assurer la protection contre toute utilisation non autorisée, divulgation non autorisée ou altération.

Toute question relative au Traitement de Données à caractère personnel par l'ULuxembourg doit être adressée au délégué à la protection des données de l'UNI.LU (dpo@uni.lu). Toute question relative au Traitement de Données à caractère personnel par l'ULorraine doit être adressée à: dpo-contact@univ-lorraine.fr. Toute question relative au Traitement de Données à caractère personnel par l'UdS doit être adressée à: datenschutz@uni-saarland.de. Toute question relative au Traitement de Données à caractère personnel par l'UGA doit être adressée à: DPO@universite-grenoble-alpes.fr

§ 9

Association des étudiants

Les étudiants du Cursus Intégré FAL/DFL-M peuvent se regrouper dans une association. Dans ce cas, les étudiants élisent les délégués et délégués-adjoints des deux années du cycle ainsi qu'un représentant général du Cursus Intégré FAL/DFL-M et son suppléant.

§8

Datenschutz

Für die Zwecke dieser Vereinbarung über den Austausch von Studierenden haben die Begriffe "personenbezogene Daten", "betroffene Person", "Verarbeitung" und "für die Verarbeitung Verantwortlicher" die in Artikel 4 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 vom 27. April 2016 der Europäischen Union (im Folgenden DSGVO) festgelegte Bedeutung.

Die Einrichtungen erkennen an, dass die Erfüllung dieser Vereinbarung die Verarbeitung personenbezogener Daten in ihrer Eigenschaft als einzelne für die Verarbeitung Verantwortliche beinhaltet.

Die personenbezogenen Daten werden von den Einrichtungen zu den in dieser Vereinbarung genannten Zwecken und in Übereinstimmung mit der DSGVO verarbeitet. Die Einrichtungen werden personenbezogene Daten über Studierende weitergeben. Die Einrichtungen verpflichten sich, sichere Mittel für die gemeinsame Nutzung und Übertragung von Daten zu verwenden, um diese vor unbefugter Nutzung, unbefugter Offenlegung oder Änderung zu schützen.

Alle Fragen zur Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Universität Luxemburg sind an den Datenschutzbeauftragten der UNI.LU (dpo@uni.lu) zu richten. Alle Fragen bezüglich der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Universität de Lorraine sind zu richten an: dpo-contact@univ-lorraine.fr. Fragen zur Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Universität des Saarlandes sind zu richten an den Datenschutzebeauftragten (datenschutz@uni-saarland.de) Fragen zur Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Universität Grenoble Alpes sind zu richten an: DPO@universite-grenoble-alpes.fr

§ 9

Vereinigung der Studierenden

Die Studierenden des integrierten Studiengangs können eine Vereinigung bilden. Die Studierenden wählen einen Jahrgangssprecher und Stellvertreter und einen Studiengangssprecher sowie dessen Stellvertreter.

§ 10**Financement**

Cette convention ne crée aucune obligation légale ou financière supplémentaire que celles contenues dans les présents articles, pour les uns ou les autres des Partenaires. Le cas échéant, les Partenaires pourront conclure des accords spécifiques.

§ 11**Evaluation**

Les cours seront évalués selon les modalités d'évaluations existantes et définies au sein des quatre universités Partenaires.

§ 12**Résolution des conflits**

En cas de doute ou de litige sur l'interprétation ou l'application de la présente convention, les Partenaires doivent essayer de trouver des solutions amiables dans le respect mutuel.

§ 13**Dispositions finales**

(1) La présente convention entrera en vigueur dès sa signature et s'applique dès lors pour une durée de cinq (5) années, sous réserve du renouvellement des accréditations des diplômes nationaux pour la partie française. Le renouvellement éventuel interviendrait de façon expresse après évaluation du partenariat six (6) mois avant l'expiration de l'Accord.

Chaque partie peut mettre fin à cet accord par lettre recommandée avec accusé de réception, en respectant un délai de six (6) mois avant la date de cessation. Au cas où il serait mis fin à cet accord, les Partenaires devront garantir que les étudiants, qui au moment de la cessation, auraient déjà entrepris leurs études dans le cadre de la convention, puissent les mener à terme, conformément aux règles prévues par ladite convention.

(2) La convention peut être modifiée par un avenant signé par l'ensemble des Partenaires pour la durée résiduelle d'application de la convention. Celui-ci précisera les éléments modifiés de la convention initiale, sans que ceux-ci ne puissent conduire à remettre en

§ 10**Finanzierung**

Diese Vereinbarung begründet für keine der Parteien zusätzliche gesetzliche oder finanzielle Verpflichtungen als diejenigen, die in diesen Artikeln aufgeführt sind. Die Parteien können gegebenenfalls spezifische Abkommen schließen.

§11**Evaluation**

Die Lehrveranstaltungen werden im Rahmen der bestehenden Evaluierungen an den vier Partnerhochschulen evaluiert.

§ 12**Konfliktlösung**

Im Falle von Zweifeln oder Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieser Vereinbarung müssen die Partner versuchen, in gegenseitigem Respekt einvernehmliche Lösungen zu finden.

§ 13**Schlussbestimmungen**

(1) Die Vereinbarung tritt in Kraft mit ihrer Unterzeichnung und gilt für zunächst fünf (5) Jahre, vorbehaltlich der Reakkreditierung der Studiengänge auf französischer Seite. Eine Verlängerung erfolgt nach einer Bewertung der Partnerschaft 6 Monate vor Ablauf der Vereinbarung.

Jede Universität kann die Vereinbarung mit einer Frist von sechs (6) Monaten zum jeweiligen Laufzeitende in Form eines eingeschriebenen Briefs mit Rückschein kündigen. Im Falle der Beendigung dieser Vereinbarung werden die Universitäten sicherstellen, dass Studierende, die zum Zeitpunkt der Beendigung ihr Studium nach dieser Vereinbarung bereits begonnen haben, dieses nach den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können.

(2) Die Vereinbarung kann durch eine von allen Partnern unterzeichnete Zusatzvereinbarung für die restliche Laufzeit der Vereinbarung geändert werden. Darin werden Änderungen der ursprünglichen Vereinbarung aufgeführt, ohne dass diese

<p>cause l'objet de la convention défini à l'article 1er. Étant attaché à la présente convention, tout avenant sera conclu selon les mêmes formes que la convention initiale.</p> <p>(3) La convention et ses annexes constituent un ensemble contractuel unique. Toute référence à la convention inclut ses annexes 1, 2 et 3 qui ont la même valeur contractuelle que les stipulations comprises dans le corps de la convention.</p> <p>(4) La convention est signée en quatre (4) exemplaires originaux par les Partenaires. Toutes les versions ont la même valeur juridique, et chaque établissement en possède une copie.</p>	<p>dazu führen dürfen, dass der in Artikel 1 festgelegte Zweck der Vereinbarung in Frage gestellt wird. Eine Änderungsvereinbarung wird Teil dieses Abkommens.</p> <p>(3) Diese Vereinbarung und die Anhänge bilden ein Vertragswerk. Jeder Verweis auf die Vereinbarung schließt die Anhänge ein, die denselben vertraglichen Wert haben wie die Bestimmungen in der Vereinbarung.</p> <p>(4) Diese Vereinbarung wird in vier (4) rechtsgültigen Ausfertigungen abgefasst und unterzeichnet. Jede Partneruniversität erhält eine Kopie.</p>
---	--

Pour l'Université de la Sarre / für die Universität des Saarlandes
Prof. Dr. Manfred Schmitt, *Président / Präsident*

Fait à Saarbrücken, le 04 / 05 / 2023



Pour l'Université Grenoble Alpes / für die Universität Grenoble Alpes
Monsieur Yassine Lakhnech, *Président / Präsident*

Fait à *Grenoble*, le *18/04 / 2023*



Pour le Président
et par délégation
—

La Vice-Présidente rayonnement
et relations internationales

Karine Samuel



Pour l'Université de Lorraine / für die Universität Lorraine
Prof. Hélène Boulanger, *Président / Präsident*

Fait à _____, le _____ /

Pour La Présidente et par Délégation
La Directrice Générale des Services Adjointe
Formation et Vie Universitaire

Emmanuelle Junot



Pour l'Université du Luxembourg / für die Universität Luxemburg
Yves Elsen, *Président du Conseil de Gouvernance / Vorsitzenden des Hochschulrats*

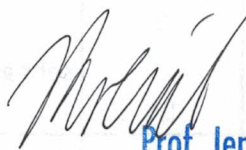
Fait à Esch^s/A., le 04 / 05 / 2023



Pour ordre
Massimo Malvetti
Secrétaire général du Conseil de gouvernance

Prof. Dr. Jens Kreisel, *Recteur / Rektor*

Fait à , le 03 MAI 2023



Prof. Jens KREISEL
Rector

Annexe 1 / Anlage 1

Tableau de concordance des notes / Notentabelle

L'annexe 1 constitue une partie intégrale de cette convention.

Anlage 1 ist integraler Bestandteil dieser Vereinbarung.

ULorraine/ ULuxembourg/ UGA	UdS	Mention / Erwähnung
20	1	sehr gut / très bien
16	1,5	
15,9	1,6	gut / bien
14	2,5	
13,9	2,6	befriedigend / assez bien
12	3,5	
11,9	3,6	ausreichend / passable
10	4	
9,9	5	nicht ausreichend / non admis

Annexe 2 / Anlage 2

CONTACTS / KONTAKTE

- **Université du Luxembourg**

Master Saar-Lor-Lux-Gre in Physics

Programmbeauftragter / Directeur d'Études:

Prof. Alex Redinger : alex.redinger@uni.lu

Programme: Master Saar-Lor-Lux-Gre in Physics (uni.lu)

Pour la présente convention

Bureau des Relations Internationales (BRI)

Partnerships

E: BRI.partnerships@uni.lu

- **Université de Lorraine**

Programmbeauftragter / Directeur d'Études

Malte HENKEL : malte.henkel@univ-lorraine.fr

Contact administrative UL : Nathalie Fick, Directrice Relations Internationales et Européennes

E. drie-cooperation-contact@univ-lorraine.fr

- **Universität des Saarlandes**

Programmbeauftragter / Directeur d'Études:

Professor Dr. Christian Wagner: c.wagner@mx.uni-saarland.de

Pour la présente convention

International Office,

E. dezernat-ib@uni-saarland.de

- **Université Grenoble Alpes**

Programmbeauftragter / Directeur d'Études :

Dr. Ingo Schienbein, schien@lpsc.in2p3.fr

Pour la présente convention

Direction des Relations Internationales (DGD DIT)

Diplôme en partenariat international

E: diplome-international@univ-grenoble-alpes.fr



Annexe 3 / Anlage 3

Programme d'Etudes du Coursus Intégré en Master physique / Studienverlaufsplan des Integrierten Master-Studiengangs in Physik

Ce programme d'études est lié à celui des universités Partenaires respectives. Des descriptions plus détaillées des modules, ainsi que les modalités du contrôle des connaissances sont fournies par chaque Partenaire et rendues accessibles sur leur page web. Au début du parcours, les étudiants choisissent deux universités sur les quatre dans lesquelles ils feront leurs études pour un an chacune, comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

Dieses Studienprogramm beruht prinzipiell auf den Master-Studiengängen in Physik der jeweiligen Partneruniversitäten. Die Modulbeschreibungen der einzelnen Module sind auf den Webseiten der Universitäten abrufbar. Während der zweijährigen Masterausbildung sind die Studierenden jeweils ein Jahr an einer der Partneruniversitäten.

Un soutien financier par l'Université Franco-Allemande (UFA) n'est possible que si l'étudiant(e) choisit une université en France et en Allemagne.

Eine Förderung durch die DFH ist nur möglich, wenn eine Hochschule in Frankreich oder Luxemburg gewählt wird.

Les combinaisons suivantes sont possibles / Es sind folgende Kombinationen möglich:

1. und 2. Semester	3. und 4. Semester
Université de Lorraine	Université du Luxembourg
Université de Lorraine	Universität des Saarlandes
Université Grenoble Alpes	Université du Luxembourg
Université Grenoble Alpes	Universität des Saarlandes
Université du Luxembourg	Université de Lorraine
Université du Luxembourg	Université Grenoble Alpes
Université du Luxembourg	Universität des Saarlandes
Universität des Saarlandes	Université de Lorraine
Universität des Saarlandes	Université Grenoble Alpes
Universität des Saarlandes	Université du Luxembourg

Les responsables de programme du cursus intégré / die Programmbeauftragten des Studiengangs
Nancy, Grenoble, Luxembourg, Saarbrücken, le / den 12.04.2023

Université de Lorraine
Prof. Dr. M. Henkel

Université Grenoble Alps
Prof. Dr. I. Schienbein

Université du Luxembourg
Prof. Dr. Th. Schmidt

Universität des Saarlandes
Prof. Dr. Chr. Wagner

Programme d'Etudes / Studienprogramm: **Université de Lorraine**

Lien/Link:

https://ci.physik.uni-saarland.de/downloads/StudienverlaufsplanDFL-M_2022-03-14.pdf

Programme d'Etudes / Studienprogramm: **Université du Luxembourg**

Lien/Link:

https://wwen.uni.lu/studies/fstm/master_saar_lor_lux_gre_in_physics

Programme d'Etudes / Studienprogramm: **Universität des Saarlandes**

Lien/Link:

<https://www.uni-saarland.de/fachrichtung/physik/studium/studiengaenge/physikstudium/master.html>

Programme d'Etudes / Studienprogramm: **Université Grenoble Alpes**

L'UFR PhITEM a un vaste offre de formations en physique relevant de la mention physique et de la mention nanosciences, nanotechnologies. Ces formations sont en principe éligible pour ce programme de double masters sous réserve que l'université partenaire dispose d'une formation équivalente. Ce sont notamment les formations "Matière Quantique" (mention physique), "Soft Nano" (mention nanosciences, ancien Complex Matter Living Matter) et "Nanophysics (mention nanosciences, nanotechnologies) qui sont éligibles.

Formation PhITEM:

<https://phitem.univ-grenoble-alpes.fr/formation/>

Formation PhITEM Mention Physique:

<https://master-physique.univ-grenoble-alpes.fr/>

Formation PhITEM Nanosciences, Nanotechnologies:

<https://formations.univ-grenoble-alpes.fr/fr/catalogue-2021/master-XB/master-nanosciences-et-nanotechnologies-IAQK78RT.html>

Règlement d'études Master Mention Physique:

[Règlement des études Master mention Physique](#)

Master1 Mention Physique:

Formation M1 Recherche Fondamentale (Master 1, 1ère année):

<https://formations.univ-grenoble-alpes.fr/fr/catalogue-2021/master-XB/master-physique-IAQK7WZY//parcours-recherche-fondamentale-1re-annee-KKF93NKL.html?search-keywords=PHYSIQUE+phitem>

MCC (M1 RF):

[Modalités de contrôles des connaissances et des compétences Master mention Physique parcours Recherche fondamentale 1ère année](#)

M2 Matière Quantique (mention physique)

<https://formations.univ-grenoble-alpes.fr/fr/catalogue-2021/master-XB/master-physique-IAQK7WZY//parcours-matiere-quantique-2e-annee-IAY1K2L8.html?search-keywords=PHYSIQUE+phitem>

MCC (M2 MQ):

[Modalités de contrôle des connaissances et des compétences Master Physique parcours Matière quantique 2e année](#)

<https://formations.univ-grenoble-alpes.fr/fr/catalogue-2021/master-XB/master-nanosciences-et-nanotechnologies-IAQK78RT/parcours-soft-nano-2e-annee-KIFWCVAQ.html>

M2 Nanophysics (mention nanosciences et nanotechnologies):

<https://formations.univ-grenoble-alpes.fr/fr/catalogue-2021/master-XB/master-nanosciences-et-nanotechnologies-IAQK78RT/parcours-nanophysics-2e-annee-IATOCZ35.html>